

NATASCHA GRUVER, PhD
Babel Wizard Translations & Linguist Services

FREELANCE TRANSLATOR
Quality Manager/Editor for Transperfect London/New York



Based in Vienna, Austria, EU and San Francisco Bay Area, California, USA
Native speaker: German, English

I've been working as a Freelance Translator since 2013, devoting my time to translating exciting projects and to research and teaching in my academic fields: Science and Technology Studies, Humanities. With translating I turned my passion – languages – into a profession. Due to my research employments I live and thrive in both the German/European and North-American cultural contexts.

Services: Translation, QM step/Proofreading, Editing, MTPE

LANGUAGE PAIRS

English – German, German – English
Spanish – German
Spanish – English

SOFTWARE

Microsoft Office
SDL Trados 2015, 2017
WordFast

TRANSLATION AREAS AND AREAS OF SPECIALIZATION

AREA OF SPECIALIZATION:

- ❖ **Engineering & Technology: Mechanics, Machine, Construction, Mining, Aircraft; Manuals, Project Descriptions, Contracts, Patents**

GENERAL AREAS OF TRANSLATION:

- Business & Economics: Management, Marketing, Law, Patent Law, Product Descriptions
- Software & IT: Manuals, App and Software Localization, etc.
- Arts and Humanities

CLIENTS AND PROJECTS (Selection)

- **Transperfect London/New York: QM-step** for translations in areas: Life Sciences, Medicine, Technical, Patents.
- **Studio Moretti:** FRAPORT Frankfurt Airport – Airtrain Technical Manual
- RICOH – HIKARI 3D Printer
- RICOH – HIKARI Cooling Systems
- BLACK COWBOYS, Art Exhibition, Photo Book Publication
- Transperfect London/New York: Technical Encyclopedia, **MTPE**
- Transperfect London/New York: Business Encyclopedia, **MTPE**

Translations and Linguist Services - Rates

- **Translation: EN-DE, DE-EN:** USD 0.05/source word
- **MTPE** USD 30/hour (ca.700-800 words)
- **QM-Step, Post-Editing** USD 0.01/word

EDUCATION AND CONTINUING EDUCATION

- 1997 **Ph.D in Philosophy, summa cum laude**
Department of Philosophy, University of Vienna
- 1995 **M.A. in History, M.A. in Philosophy, summa cum laude**
Department of Philosophy, Department of History, University of Vienna
- 1990 **B.A in Business Administration**
Business College Vienna, Austria

Post-Graduate Studies in Economics
Department of Economical Sciences, University of Vienna

1997 – 2001

ACADEMIC EMPLOYMENTS

SENIOR LECTURER

2005 – current

Department of Philosophy, University of Vienna
Universitätsstraße 7, A-1010 Vienna, Austria, Europe EU
T: (+43) 1 4277-46468
natascha.gruver@univie.ac.at

RESEARCHER

2009 – current

CSTMS Center for Science, Technology, Medicine and Society
University of California, Berkeley, USA
543 Stephens Hall, Berkeley, CA 94720, USA
ngruver@berkeley.edu

LANGUAGES

[1] German – native speaker

[2] English – fluent

[3] Spanish – fluent

[4] Latin – good

[5] Ancient Greek – basic

[6] French – good

NETWORKS & Professional Memberships

[01] APA – The American Philosophical Association

[02] Austrian Society of Philosophy (ÖGPh)

[03] Society for Phenomenology and Critical Anthropology

[04] “Arbeitskreis Kulturanalyse” Working Group for Cultural Analyses

[05] Institute Vienna Circle – Society for the Advancement of the Scientific World View

[06] Proz.com – Professional Translator Network